

汉俄英对照
政治常用语选编

天津人民出版社

汉俄英对照 政治常用语选编

天津师范学院外语系编

天津人民出版社

汉 俄 英 对 照
政 治 常 用 语 选 编
天津师范学院外语系编

★

天津人民出版社出版
(天津市赤峰道124号)

天津人民出版社印刷厂印刷 天津市新华书店发行

★

开本 787×1092毫米 1/64 印张 5 1/8

一九七五年二月第一版

一九七五年二月第一次印刷

印数 1—7,500

统一书号: 3072·297

每 册: 0.35元

(内部发行)

目 录

一、学习马克思列宁主义、毛泽东思想

毛主席语录……………（1）

1. 马克思列宁主义、毛泽东

思想……………（4）

2. 重要的问题在善于学习……（10）

二、中国共产党

毛主席语录……………（19）

1. 中国共产党是伟大、光荣、

正确的党……………（21）

2. 党的思想建设和组织

建设……………（27）

三、两条路线斗争

毛主席语录……………（37）

1. 中国共产党是在两条路线斗争中巩固、发展、壮大起来的…………… (40)
2. 毛主席的革命路线是唯一正确的路线…………… (46)
3. 批判各种错误路线…………… (57)
4. 认真学习党内路线斗争的历史经验…………… (62)

四、阶级斗争

- 毛主席语录…………… (71)
1. 社会主义社会存在着阶级、阶级矛盾和阶级斗争…………… (74)
 2. 社会主义社会的阶级斗争是长期的、复杂的…………… (82)
 3. 敢于斗争、善于斗争…………… (86)
 4. 不忘阶级苦，牢记血泪仇… (98)

五、无产阶级文化大革命

- 毛主席语录…………… (101)

1. 无产阶级文化大革命的性质
和意义…………… (104)
2. 无产阶级文化大革命的过程 (110)

六、革命大批判

- 毛主席语录…………… (118)
1. 必须开展革命大批判…………… (120)
2. 批判刘少奇、林彪修正主
义路线和各种资产阶级反动
思潮…………… (123)

七、改造世界观

- 毛主席语录…………… (134)
1. 自觉地改造世界观…………… (136)
2. 正确地对待自己…………… (139)
3. 走与工农兵相结合的道路… (141)
4. 保持无产阶级的阶级本色… (147)

八、教育革命

- 毛主席语录…………… (150)
1. 教育要革命…………… (154)

- 2. 教员和学员…………… (160)
- 3. 教材和教学方法…………… (169)
- 4. “五·七”道路…………… (176)

九、群众路线

- 毛主席语录…………… (182)
- 1. 党和群众的关系…………… (184)
- 2. 相信群众，依靠群众…………… (186)

十、向解放军学习

- 毛主席语录…………… (193)
- 1. 中国人民解放军是无产阶级
专政的支柱…………… (195)
- 2. 学习中国人民解放军的好思
想，好作风…………… (207)

十一、无产阶级新文艺

- 毛主席语录…………… (213)
- 1. 文艺革命…………… (216)
- 2. 革命现代京剧…………… (225)
- 3. 革命歌舞、艺术…………… (229)

十二、国内形势

毛主席语录…………… (236)

1. 国内形势一片大好…………… (238)

2. 完成各项战斗任务…………… (247)

十三、国际形势

毛主席语录…………… (255)

1. 世界形势…………… (258)

2. 对外政策…………… (271)

3. 反对苏美两个超级大国的
霸权主义…………… (285)

4. 对外关系…………… (301)

一、学习马克思列宁主义、 毛泽东思想

ИЗУЧЕНИЕ МАРКСИЗМА-ЛЕНИНИЗМА-
МАОЦЗЭДУНЬИДЕЙ

THE STUDY OF MARXISM-
LENINISM-MAO TSETUNG
THOUGHT

毛主席语录

认真看书学习，弄通马克思主义。

Серьёзно читать и изучать, ус-
ваивать марксизм.

Read and study conscientiously
and have a good grasp of Marxism.

对于马克思主义的理论，要能够精通

它、应用它，精通的目的全在于应用。

Нужно овладеть марксистской теорией и научиться её применять; овладеть ею нужно именно для того, чтобы применять её.

It is necessary to master Marxist theory and apply it, master it for the sole purpose of applying it.

情况是在不断地变化，要使自己的思想适应新的情况，就得学习。

Обстановка постоянно меняется, и для того чтобы наша мысль отвечала требованиям новой обстановки, нужно учиться.

Conditions are changing all the time, and to adapt one's thinking to the new conditions, one must study.

读书是学习，使用也是学习，而且是更重要的学习。

Изучение книг—это учёба; практическое применение изученного—тоже учёба, и притом ещё более важный вид учёбы.

Reading is learning, but applying is also learning and the more important kind of learning at that.

坚持数年，必有好处。

Настойчивые усилия в течение нескольких лет несомненно принесут пользу.

Several years of persistent effort will surely produce good results.

我们的眼力不够，应该借助于望远镜和显微镜。马克思主义的方法就是政治上军事上的望远镜和显微镜。

Поскольку силы нашего зрения недостаточно, мы прибегаем к помощи бинокля и микроскопа. Марксистский

метод—это бинокль и микроскоп в политике и в военном деле.

The naked eye is not enough, we must have the aid of the telescope and the microscope. The Marxist method is our telescope and microscope in political and military matters.

1. 马克思列宁主义、毛泽东思想

马克思列宁主义、毛泽东思想是指导我们思想的理论基础。

Марксизм-ленинизм-маоцзэдунь-идеи являются теоретической основой, определяющей наши идеи.

Marxism-Leninism-Mao Tsetung Thought is the theoretical basis guiding our thinking.

马克思列宁主义、毛泽东思想是我们一切工作的指导方针。

Марксизм-ленинизм-маоцзэдунъ-идеи служат для нас руководящим курсом в любой работе.

Marxism - Leninism - Mao Tsetung Thought is the guiding principle for all our work.

毛主席把马克思列宁主义的普遍真理同中国革命的具体实践相结合。

Председатель Мао Цзэдун соединяет всеобщую истину марксизма-ленинизма с конкретной практикой китайской революции.

Chairman Mao applies the universal truth of Marxism-Leninism to the concrete practice of the revolution in China.

毛泽东同志的著作就是中国共产党领导革命和建设的理论和实践的最完整的总结。

Произведения товарища Мао Цзэдуна являются наиболее полным обобщением теории и практики Коммунистической партии Китая в руководстве революцией и строительством.

Comrade Mao Tsetung's works are the most comprehensive summary of the theory and practice of the Chinese Communist Party in leading the revolution and construction.

毛主席继承、捍卫和发展了马克思列宁主义。

Председатель Мао Цзэдун унаследовал, отстаивал и развил марксизм-ленинизм.

Chairman Mao has inherited, defended and developed Marxism-Leninism.

只有用马克思主义理论武装头脑，我们才能够深刻理解党的路线、方针、政策，

从而坚决贯彻执行。

Лишь вооружив себя марксистской теорией, мы сможем глубоко осмыслить линию, курс и политические установки партии и обеспечить решительное претворение их в жизнь.

Only by arming our minds with Marxist theory can we have a deep understanding of the Party line, principles and policies and thereby firmly carry them out.

以毛泽东思想作为行动指南

руководствоваться в своих действиях маоцзэдунъидеями

take Mao Tsetung Thought as one's guide to action

我们必须热烈响应毛主席的伟大号召。

Мы должны горячо откликаться на

великий призыв Председателя Мао Цзэдуна.

We must respond with enthusiasm to the great call of Chairman Mao.

我们要坚决执行毛主席的一系列指示。

Мы должны решительно проводить в жизнь целый ряд указаний Председателя Мао Цзэдуна.

We must resolutely carry out Chairman Mao's instructions.

坚决按照毛泽东思想办事

в своих действиях неизменно руководствоваться маоцзэдуньидеями

firmly act according to Mao Tsetung Thought

用毛泽东思想武装工农兵群众、革命知识分子和广大干部

вооружать маоцзэдунъидеями широ-
кие массы рабочих, крестьян и солдат,
революционную интеллигенцию и широ-
кие массы кадров

arm the masses of workers, peasants
and soldiers, revolutionary intellectuals
and cadres with Mao Tsetung Thought

大力宣传马克思列宁主义、毛泽东思
想

всемерно пропагандировать марк-
сизм-ленинизм-маоцзэдунъидеи

propagate Marxism-Leninism-Mao
Tsetung Thought energetically

在伟大的毛泽东思想的光辉照耀下

под лучезарным сиянием великих
маоцзэдунъидей

illuminated by the great Mao Tsetung
Thought